

<p>Hello Manna sama, I translated your amazing and encouraging speech into Japanese, word for word, literally instead of freely.</p>	<p>I hope it will be of some help for your learning Japanese. It's not perfect, but we can improve it. Sincerely, izumi</p>
<p>Origami crane journey for world peace</p> <p>Good afternoon</p> <p>First, I am thankful that I can be with you here. and tell my story for world peace .</p> <p>when I was 21 years old, I broke my back and for one year i lay in bed. somebody gave me an origami book. and I first folded the crane.</p> <p>I had surgery but that did not help, and through my spinal problems, i spent in all more then seven years in my bed. crawling to the bathroom and not being able to go outside.</p> <p>I had a lot of time to think and to make origami</p> <p>now i have more than 3,000 original origami designs, and hope to publish them in a Booklet</p>	<p>Origami crane journey for world peace せかい へいわの ための、おりがみ、「つる」の たび Sekai heiwa no tame no origami "tsuru" no tabi</p> <p>Good afternoon みなさん、こんにちは！ Mina-san, kon-nichi-wa!</p> <p>First, I am thankful that I can be with you here. and tell my story for world peace . みなさんに、おあい でき、 Minasan ni, Oai deki, おはなしが できて、 O-hanashi ga dekite, とても うれしい です。 totemo ureshi-i desu.</p> <p>When I was 21 years old, I broke my back にじゅう いっさいの とき、こしの ほねを おりました。 Niju-issai-no toki, koshi no hone-wo ori-mashita. and for one year I lay in bed. そして、いちねんかん、ねたきりでした。 Soshi-te, ichi-nen-kan, neta-kiri-deshita. Somebody gave me an origami book. あるひとに、おりがみの ほんを いただきました。 Aru-hito ni, ori-gami no hon-wo itadaki-mashita. and I first folded a crane. そのとき、はじめて「つる」のおりがみを おりました。 Sono-toki, hajime-te, tsuru no ori-gami-wo ori-mashita. I had surgery but that did not help, しゅじゅつを うけましたが、せいこうしませんでした。 Shujutsu wo uke-mashita ga, seikou-shimasen-deshita. and through my spinal problems, I spent in all more than seven years in my bed. せきずいの しょうがいのために、ななねん いじょうもベッド に ねたきりでした。 Seki-zui-no shougai no tame-ni, nana-nen ijou-mo, Beddo-ni neta-kiri deshita.</p> <p>Crawling to the bathroom and not being able to go outside. トイレに はっていき、そとに できることも できませんでした。 Toire-ni hatte-iki, soto-ni deru-koto-mo deki-masen deshita.</p> <p>I had a lot of time to think and to make origami かんがえる じかんや おりがみをおるじかんが たくさん ありました。 Kan-gaeru jikan-ya, origami-wo oru jikan-ga takusan ari-mashta.</p> <p>now I have more than 3,000 original origami designs, いまでは、さんぜん いじょうの オリジナル おりがみのデザ インが あります。</p>

To understand my story, I need your
imagination.
so I ask you if you can close your eyes.
Please

BIG and SMALL

You walk down the beach you hear the sea,
the wind blowing through your hair
and the sun tickles your skin.
it's a beautiful day.

You bend down and you pick up a handful of
sand,
then grab one grain of sand,
which stands for the sun , the earth
and all of the other planets.

Then it's night and you're looking to the starry
sky.

If you realize that there are more stars in the
universe,

than grains of sand on all the beaches and
deserts
on the whole of the earth.

Ima-dewa sanzen ijou-no orijinaru origami-no
dezain-ga ari-masu.

and hope to publish them in a Booklet
そして、それらを しゅっぱんしたいと おもっています。
soshi-te, sorera-wo shuppan-shitai-to omotte-imasu.

To understand my story, I need your imagination.

わたしの はなしが わかって いただける ためには、
すこし、そうぞうりょくが ひつようです ので、
Watashi-no hanashi-ga waka-tte itadakeru-tame-niwa,
sukoshi, souzou-ryoku-ga hitsuyou-desu node,
so I ask you if you can close your eyes.

Please

みなさん、ちょっと、めを とじて みてください。
Minasan, chotto, me-wo toji-te mite-kudasai.

BIG and SMALL

おおきいものとちいさいもの
ooki-i mono to tiisa-i mono

You walk down the beach you hear the sea,
はまべを あるいて います、なみの おとが きこえます。
Hamabe-wo aru-i-te i-masu, nami no oto-ga kikoe-masu.

the wind blowing through your hair

そよかぜに かみが なびいています。

Soyokaze-ni kami-ga nabi-i-te-imasu.

and the sun tickles your skin.

たいようが ここちよく はだを くすぐります

Taiyou-ga kokochi-yoku hada-wo kusuguri-masu.

it's a beautiful day.

さわやかな ひより です。

sawayaka-na hiyori desu.

You bend down and you pick up a handful of sand,
かがんで、ひとにぎりの すなを て に とります、

Kagan-de, hito-nigiri-no suna-wo te-ni tori-masu.

then grab one grain of sand,

それから、ひとつぶの すなを つまみます。

Sore-kara, hito-tsubu-no suna-wo tsumami-masu.

which stands for the sun , the earth

それは、たいようであり、ちきゅうであり、

Sore-ha, taiyou-de-ari, chikyuu-de-ari,

and all of the other planets.

ほかの すべての わくせい の ような もの です。

Hoka-no subete-no wakusei-no youna-mono desu.

Then it's night and you're looking to the starry sky.

それから、よるに なると、ほしの またたく そらを
みあげます。

Sore-kara, yoru-ni naru-to, hoshi-no ma-tataku sora-wo
miage-masu.

And you realize that there are more stars in the universe,

すると、うちゅうには もっと おおくの ほしが
あるのに きづきます。

Suru-to, uchuu-niwa motto ooku-no hoshi-ga aruno-ni
kizuki-masu.

than grains of sand on all the beaches and deserts
on the whole of the earth.

ちきゅう ぜんたいの すべての はまべや さばくに
ある すなつぶ よりも、

Chikyuu zentai-no subete-no hamabe-ya sabaku-ni
aru suna-tsubu yori-mo,

Then you realize how small we are.

Then you realize how small we are.

そして、わたしたちが どんなに ちいさな ものかに
きが つきます。

Remember this i will come back to this later.

Soshite watashi-tachi-ga donna-ni chi-i-sa-na mono-kani ki-ga
tsuki-masu.

Remember this, I will come back to this later.

このことを おぼえて おいて ください、あとでまた
このことについて おはなし しますので。

Kono-koto-wo oboe-te-oite kudasai, ato-de mata
kono-koto-ni
tsuite o-hanashi shi-masu-node.

It's black and it's white.

It's black and it's white.

IT IS BLACK, NO IT IS WHITE

くろいんですよ、しろいんですよ
Kuro-in'-desuyo, shiro-in'-desuyo.

IT IS BLACK, NO IT IS WHITE

くろいんですよ、しろくは ないんですよ。
Kuro-in'-desuyo, shiroku-wa-nain'-desuyo!

The world is upside down!

The world is upside down!

せかい は さかさまに なって います!

Sekai-wa saka-sama-ni natte-imasu!

There are divisions everywhere

There are divisions everywhere

いたるところに いさかいが あります。

Itaru-tokoro-ni isakai-ga ari-masu.

Destruction, hatred

Destruction, hatred

and war!

はかいや にくしみ

Hakai-ya nikushi-mi

and war!

It is black

It is black

まっくろですよ。

Ma-kkuro desuyo!

I can go on talking about:

I can go on talking about:

もっと はなし つづけることができます。

Motto hanashi-tuzukeru-koto-ga deki-masu.

how much money is spent on the war industry.

how much money is spent on the war industry.

せんそう さんぎょうに、どんなに たくさんの おかねがつか
われているのかについて。

Sensou-sangyou-ni,donna-ni takusan-no okane-ga
tsukawa-rete-iru-noka-ni-tsuite

but I do not.

but I do not.

しかし、はなし つづけません。

Shikashi, hanashi-tuzuke-masen.

I can go on talking about:

I can go on talking about:

もっと はなし つづけることができます。

Motto hanashi-tuzukeru-koto-ga deki-masu.

How many wars there have been.
In the history of mankind

How many wars there have been.

In the history of mankind

じんるいの れきしに おいて、どんなに たくさんの
せんそうが あったのかについて。

Jinrui-no rekishi-ni-oite donna-ni ooku-no sensou-ga
atta-noka-ni-tsuite,

but I do not.

I can go on talking about:

how terrible weapons there are to take to war.

but I do not.

I can go on talking about:

how many lies are spread

but I do not.

You can find this information in books and on the Internet.

We live in a very special time.

A time of prosperity.

An time of knowledge.

A time of awakening.

We now have capabilities that are unequaled in our history.

We can grow more food than ever,

but I do not.

しかし、はなし つづけません。

Shikashi, hanashi-tuzuke-masen.

I can go on talking about:

もっと はなし つづけることができます。

Motto hanashi-tuzukeru-koto-ga deki-masu.

how many terrible weapons there are to take to war.

どんなに おおくの おそろしい へいきが せんそうに

つかわれるのかに ついて。

Donna-ni ooku-no osoroshi-i heiki-ga sensou-ni

tsukawa-reru-noka-ni-tsuite,

but I do not.

しかし、はなし つづけません。

Shikashi, hanashi-tuzuke-masen.

I can go on talking about:

もっと はなし つづけることができます。

Motto hanashi-tuzukeru-koto-ga deki-masu.

how many lies are spread

どんなに おおくの うそが ひろめられて いるのか

について

Donna-ni ooku-no uso-ga hirome-rarete iru-noka

ni-tsuite

but I do not.

しかし、はなし つづけません。

Shikashi, hanashi-tuzuke-masen.

You can find this information in books and on the Internet.

これらの じょうほうは ほんや ネットで

みつけることができる からです。

Korera-no jouhou-wa hon-ya netto-de

mitsukeru-koto-ga deki-ru kara-desu.

We live in a very special time.

わたしたちは、とくべつな じだいに いきています。

Watashi-tachi-wa tokubetsu-na jidai-ni ikite-imasu.

A time of prosperity.

はんえい の じだい。

Han-ei no jidai

A time of knowledge.

ちしき の じだい。

Chishiki no jidai

A time of awakening.

めざめ の じだい。

Me-zame no jidai

We now have capabilities that are unequaled in our history.

わたしたちは いまや ぜんだい みもんの のうりょくを もつ

ています。

Watashi-tachi-wa ima-ya zendai-mimon-no nouryoku-wo

motte-imasu.

We can grow more food than ever,

いぜんよりも、もっと おおくの しょくもつを さいばいでき

ます。

Izen-yori-mo, motto ooku-no shoku-motsu-wo saibai

deki-masu.

and we can look better in the universe than ever before.

We have access to more knowledge than ever.

We can fly around the world in one day.

But we can also destroy the world

with one press of a button!

My grandmother always said when I was a child: no fighting ,war is so bad.

No fighting, war is so bad.

but I had no idea what it actually meant.

Nature is plundered and destroyed.

but I had no idea what it actually meant.

At school I learned about all wars.

but I had no idea what it actually meant.

When I was 16 years old I demonstrated against nuclear weapons.

and we can see much better the universe than ever before.

うちゅうを いぜんよりも もっと はっきりと
みることが できます。

Uchuu-wo izen-yorimo motto hakkiri-to miru-koto-ga
deki-masu.

We have access to more knowledge than ever.

わたしたちは もっと おおくの じょうほうを
えることが できます。

Watashi-tachi-wa motto ooku-no jouhou-wo
eru-koto-ga deki-masu.

We can fly around the world in one day.

いちにちで せかいじゅうを とびまわることが
できます。

Ichi-nichi-de sekai-ju-wo tobi-mawaru-koto-ga deki-masu.

But we can also destroy the world

しかし、せかいを はかいすることも できるん ですよ、
Shikashi, sekai-wo hakai-suru-koto-mo

Dekiru-n'-desuyo,

with one press of a button!

ボタン ひとつで、

Botan-hitotsu-de

My grandmother always said when I was a child: no
fighting ,war is so bad.

こどもの ときに、そふが いつも いて いました、
あらそって いけない！せんそうは だめだ！

Kodomo-no-toki-ni, sofu-ga itsu-mo itte-i-mashita,

Arasotte-wa ike-nai, sensou-wa dame-da!

No fighting, war is so bad.

あらそって いけない！せんそうは だめだ！

Arasotte-wa ike-nai, sensou-wa dame-da!

but I had no idea what it actually meant.

しかし、わたしには どういみか まったく
わかりませんでした。

Shikashi, watashi-niwa dou-iu-imi-ka mattaku
wakari-masen-deshita.

Nature is plundered and destroyed.

しぜんが、りやくだつされ、はかいされている。

Shizen-ga ryaku-datsu-sare, hakai-sarete-iru.

but I had no idea what it actually meant.

しかし、わたしには どういみか まったく
わかりませんでした。

Shikashi, watashi-niwa dou-iu-imi-ka mattaku
wakari-masen-deshita.

At school I learned about all wars.

がっこうでは、すべての せんそうの ことを
ならいました。

Gakkou-de, subete-no sensou-no koto-wo narai-mashita.

but I had no idea what it actually meant.

しかし、わたしには どういみか まったく
わかりませんでした。

Shikashi, watashi-niwa dou-iu-imi-ka mattaku
wakari-masen-deshita.

When I was 16 years old I demonstrated against nuclear
weapons.

じゅうろくさいの ときに、かくへいき はんたいの
デモに さんか しました。

but I had no idea what it actually meant.

It is August 6, 1945 at 8:15 am again a summer day.

Men were on foot or by bike going to work,

women were doing the laundry

and children were playing outside.

When there was a flash just like a 1000 suns,

and a wind like a 1000 hurricanes.

Life as they knew it was over and it would never be the same.

78,000 women, men and children died in one moment .

These people were lucky.

People were so badly burned and blinded that they jumped into the river and drowned.

Even these people were lucky. death was a

Ju-roku-sai-no-toki-ni, kaku-heiki-hantai-no demo-ni sankashi-mashita.

but I had no idea what it actually meant.

しかし、わたしには どういみか まったくわかりませんでした。

Shikashi, watashi-niwa dou-iu-imi-ka mattaku wakari-masen-deshita.

It is August 6, 1945 at 8:15 am again a summer day.

せん きゅうひやく よんじゅうごねん の はちがつ むいか、ごぜん はちじ じゅうごふん なつのひ でした。

Sen-kyu-hyaku-yonju-go-nen no hachi-gatsu muika, gozen hachi-ji ju-go-hun, natsu-no-hi deshita.

Men were on foot or by bike going to work,

おとこの ひとは とほ や じてんしゃで しょくばに むかっていたました。

Otoko-no hito-wa toho-ya jitensha-de shokuba-ni muka-tte i-mashita.

women were doing the laundry

おんなの ひとは せんたくを して いました。

Onna-no-hito-wa sentaku-wo shite-i-mashita.

and children were playing outside.

こどもたちは そとで あそんで いました。

Kodomo-tachi-wa soto-de ason'-de i-mashita.

When there was a flash just like a 1000 suns,

そのとき、せんこの たいようの ような せんこうが きらめき、

Sono-toki, senko-no taiyou-no-youna senkou-ga kira-meki, and a wind like a 1000 hurricanes.

せんこの はりけーんの ような おおかげが

ふきあれました。

Senko-no harike-n-no-youna oo-kaze-ga huki-are-mashita.

Life as they knew, it was over and it did never be the same.

いままでの せいかつは、きえてしまって、にどともにもどりません でした。

Ima-made-no seikatsu-wa ki-ete-shi-matte, nido-to moto-ni modori-masen-deshita.

78,000 women, men and children died in one moment .

ななまん はっせんにんの だんせい や じょせい、こどもたちが、いっしゅんに しにました。

Nana-man-hassen-nin-no dansei ya josei, kodomo-tachi-ga issyun-ni shini-mashita.

These people were lucky.

その ひとたちは こううん でした。

Sono-hito-tachi-wa kouun-deshita.

People were so badly burned and blinded that they jumped into

the river and drowned.

あまりに ひどく やけどをして、めが みえなく なってしまって、かわに とびこんでおぼれて しんで しまいました。

Hito-bito-wa amari-ni hidoku yakedo-wo-shite, me-ga mie-naku-natte shi-matte, kawa-ni tobi-kon-de obore-te-shinde-shimai-mashita.

<p>relief.</p> <p>Many people who survived were so badly burned that they wanted death, but did not find it.</p> <p>They sought for help but did not find help.</p> <p>There were no more hospitals and doctors</p> <p>there was no help there was no lighting</p> <p>there was no consolation.</p> <p>The worst thing was they had no water.</p> <p>This was Hiroshima August 6, 1945</p> <p>There are 240,000 who died</p> <p>from the effects of the atomic bomb.</p> <p>Life was with one flash turned into a hell.</p> <p>9 August at 11:02 fell a 2nd bomb on Nagasaki .</p> <p>with the same effects.</p> <p>I could tell you about this much longer, and that i should</p> <p>but unfortunately there is no more time.</p>	<p>Even these people were lucky. Death was a relief. そのひとたちでさえも まだ こううんでした。 しは すくい だったからです。 Sono-hitotachi-de-sae-mo, mada kouun-deshita. Shi-wa sukui data-kara-desu.</p> <p>Many people who survived were so badly burned that they wanted death, but did not find it. いきのこったひとびとは おおやけどを したので、 しを ねがいましたが、かない ませんでした。 Iki-nokotta-hito-bito-wa oo-yakedo-wo shita-node, shi-wo negai-mashita-ga, kanai-masen-deshita.</p> <p>They sought for help but did not find help. たすけを もとめました、たすけは きませんでした。 Tasuke-wo motome-mashita-ga, tasuke-wa ki-masen-deshita.</p> <p>There were no more hospitals and doctors もう びょういんも なく、いしも いませんでした。 Mou byouin-mo naku, ishi-mo imasen-deshita.</p> <p>there was no help, there was no lighting なんの たすけも なく、あかりも ありませんでした。 Nan-no tasuke-mo-naku, akari-mo ari-masen-deshita.</p> <p>there was no consolation. なんの なぐさめも ありませんでした。 Nanno nagusame-mo ari-masen-deshita.</p> <p>The worst thing was they had no water. もっとも くるしいことには、みずが まったく なかったの です。 Motto-mo kurushi-i-koto-niwa, mizu-ga matta-ku nakatta no-desu.</p> <p>This was Hiroshima August 6, 1945 これが、せんきゅうひやく よんじゅうごねん、はちがつじゅう ごにちの ひろしま でした。 Kore-ga senkyuu-hyaku yonjuu-gonen-no, hachi-gatsu juu-go-nichi-no Hiro-shima-deshita.</p> <p>There are 240,000 who died にじゅう よんまんにんが しにました。 Nijuu-yon-man-nin-ga shini-mashita.</p> <p>from the effects of the atomic bomb. げんばくによつて。 Gen-baku-ni-yotte.</p> <p>Life was with one flash turned into a hell. ひとびとの せいかつは せんこう ひとつで じごくに かわって しまいました。 Hito-bito-no seikatsu-wa senkou-hitotsu-de jigoku-ni kawa-tte shimai-mashita.</p> <p>9 August at 11:02 fell a 2nd bomb on Nagasaki. はちがつ ここのか、じゅういちじ にふんに、 ながさきに ふたつめの げんばくが おちました。 Hachigatsu-kokonoka, juu-ichi-ji ni-hun-ni, Nagasaki-ni hutatsu-me-no genbaku-ga ochi-mashita.</p> <p>with the same effects. おなじ ような ひどい ひがいを もたらしました。 Onaji-youna hido-i higai-wo mota-rashi-mashita.</p> <p>I could tell you about this much longer, and that i should このことについて もっと おはなし したいですし、 するべき ですが、 Kono-kotoni-tsuite, motto o-hanashi shitai-desushi, suru-beki-desu-ga,</p>
--	--

In 2003 began the 2nd Gulf War, and I disliked that so much that I created a peace foundation, oriented with origami crane on the main symbol.

The crane stands for love, peace and health,

and if you fold one for someone you wish them love, peace and health.

So I made more than 15,000 origami cranes and gave them to people with this message.

In 2007 I designed 1000 cranes from one piece of paper.

The paper was 15 cm wide and 150 meters long.

In the 3 months that had taken to make it.

I was with my thought in Hiroshima and the girl Sadako.

Sadako was two years old when the bomb fell

and 13 years old, when she got radiation sickness and ended up in the hospital.

but unfortunately there is no more time.

ざんねんながら、きょうは じかんが ありません。

Zannen-nagara, kyou-wa jikan-ga ari-masen.

In 2003, began the 2nd Gulf War, and I disliked that so much that I created a peace foundation, oriented with origami crane as the main symbol.

2003ねんに、だいにじ わんがん せんそうが
はじまりました、わたしは ひじょうに
かなしかったので、へいわ だんたいを つくりました、そして、
つるの おりがみを その シンボルに
しました。

Nisen-san-nen-ni, dai-niji wan-gan sensou-ga
hajimari-mashia, watashi-wa hijou-ni
Kanashi-katta-node, heiwa dantai-wo tsukuri-mashita.
Soshite, tsuru-no origami-wo sono shinboru-ni
shi-mashita.

The crane stands for love, peace and health,
つるは あい や へいわ、けんこうを いみます。

Tsuru wa ai ya heiwa, kenkou-wo imi-shimasu.
and you fold ones for someone when you wish them
love, peace and health.

だれかの ために あい や へいわ、けんこうを いのる とき、
そのひとの ために つるの おりがみを おります。

Dareka-no tame-ni ai ya heiwa, kenkou-wo inoru-toki,
sono-hito-no tame-ni tsuru-no ori-gami-wo ori-masu.

So I made more than 15,000 origami cranes
and gave them to people with this message.
だから、わたしは いちまん ごせんわの つるを おって、この
メッセージを そえて、ひとびとに おくりました。

Dakara, watashi-wa ichi-man go-sen-wa no tsuru-wo otte,
kono messe-ji-wo so-e-te, hito-bito-ni okuri-mashita.

In 2007 I designed 1000 cranes from one piece of paper.

にせん ななねん には、いちまいの かみから、
1000ばの つるを おりました。

Ni-sen-nana-nen-niwa, ichi-mai-no kami-kara
senba-no tsuru-wo ori-mashita.

The paper was 15 cms wide and 150 meters long.

その かみは はば じゅうご センチで、ながさ
ひゃくごじゅうメートル でした。

Sono kami-wa haba juu-go-senchi-de, nagasa
hyaku-gojuu-metoru deshita.

In the 3 months that were taken to make it.

さんかげつ かかって、おり あげました。

San-ka-getsu kaka-tte ori-age-mashita.

I was with my thought in Hiroshima and the girl Sadako.
ひろしまと、さだこちゃんという しょうじょのことを おもっ
て おりました。

Hiroshima-to Sadako-chan'-to-iu shoujo-no koto-wo
omo-tte ori-mashita.

Sadako was two years old when the bomb fell

げんばくが おちた とき、さだこちゃんは、
にさいでした。

Genbaku-ga ochita-toki, Sadako-chan'-wa,
nisai-deshita.

and 13 years old, when she got

She heard that if you fold 1000 cranes

you can make a wish

and then she wanted to fold
1000 crane birds for world peace .

She died in the hospital.

Therefore I made 1000 cranes from one piece
of paper
for the city of Hiroshima and Nagasaki and
donated
them to those city`s .

Then I got on invitation
to visit Hiroshima and Nagasaki .

I went in 2010 and then I saw for the first time
what had really happened on August 6 and 9,
1945.

At the moment there are 8 countries that
together have
more than 30,000 nuclear weapons.

on average 10
times greater than those of Hiroshima and
Nagasaki.

radiation sickness and ended up in the hospital.
じゅうさんさいの ときに、ほうしゃのう しょうがいびょう
いんで なくなりました。

Juu-san-sai-no toki-ni, housha-nou shougai-de,
byouin-de naku-nari-mashita.

She heard that if you fold 1000 cranes,

かのじよは、せんばづるを おれば、

Kanojo-ha, senba-zuru-wo o-re-ba,

you can make a wish come true

ねがいが かなうと きいて、

negai-ga kanau-to ki-i-te,

and then she wanted to fold

1000 crane birds for world peace.

それで、せかいへいわを ねがって、せんばづるを

おりたいと ねがいました。

Sore-de, sekai-heiwa-wo nega-tte, senba-zuru-wo

ori-tai-to negai-mashita.

But she died in the hospital.

しかし、びょういんで なくなっていました。

Shikashi, byou-in-de naku-natte shi-mai-mashita.

Therefore I made 1000 cranes from one piece of paper
for the city of Hiroshima and Nagasaki and donated
them to those cities.

それで、わたしはいちまいの かみから せんばづるを
おって、ひろしま と ながさきに きぞう しました。

Sorede, watashi-wa ichi-mai-no kami-kara senba-zuru-wo
otte, Hiroshima to Nagasaki ni kizou shi-mashia.

Then I got an invitation

to visit Hiroshima and Nagasaki .

すると、ひろしま と ながさきから しょうたいじょうをいた
だきました。

Suruto, Hiroshima to Nagasaki kara shoutai-jou-wo
Itadaki-mashita.

I went there in 2010 and then I saw for the first time
what had really happened on August 6 and 9, 1945.

にせんじゅうねんに、りょうしに いて、はじめて、
せんきゅうひやく よんじゅうごんねん、はちがつ、
むいか と ここのかに、じっさいに おこったことを
めに しました。

Nisen-juu-nen-ni, ryou-shi-ni itte, hajime-te,
sen-kyu-hyaku-yonju-go-nen, hachi-gatsu,
mui-ka to kokono-ka-ni, jissai-ni-okotta-koto-wo
me-ni-shi-mashita.

At the moment there are 8 countries that together have
more than 30,000 nuclear weapons.

げんざい、はちかこくで、30,000ぱつ いじょうの
かくへいきが あります。

Genzai, hachi-kakoku-de, san-man-patsu ijou-no
kaku-heiki-ga ari-masu.

on average

10 times more horrible

than those of Hiroshima and Nagasaki.

どの かくへいきも へいきんして、

ひろしま・ながさきの かくへいきの

じゅうばい いじょうの さっしょうりよくが あります。

Dono kaku-heiki-mo heikin-shite,

Hiroshima Nagasaki no kaku-heiki-no

Juu-bai-ijou-no sasshou-ryoku-ga ari-masu.

And on average there are living five times more people in those cities.

And on average there are five times more people living in those cities.

そして、へいきんして、ひろしま・ながさきには、
ごばい いじょうの ひとびとが すんでいます。

Soshite, heikin-shite, Hiroshima Nagasaki-niwa,
gobai-ijou-no hito-bito-ga sunde-imasu.

If a nuclear bomb would fall now,

If a nuclear bomb should fall now,

もし、いま げんぱくが おちれば、

Moshi, ima gen-baku-ga ochi-reba,

there would be more than one million victims

there would be more than one million victims

ひゃくまんにん いじょうの ぎせいしゃが
でる でしょう。

Hyaku-man-nin ijou-no gisei-sha-ga
deru-deshou.

and it will be very likely that more countries would use the atomic bomb.

and it will be very likely that more countries would use the atomic bombs.

しかも、さらに おおくの くにくにが げんぱくを
しよう するでしょう。

Shika-mo, sara-ni ooku-no kuniguni-ga gen-baku-wo
shiyou suru-deshou.

The worst thing that can happen in life is that your child, your wife or husband, father or mother dies.

The worst thing that can happen in life is that your child, your wife or husband, father or mother dies.

じんせいにおいて おこる、もっとも ひさんなことは、こども
や、つま、しゅじん、りょうしんが
なくなることです。

Jinsei-ni-oite, okoru, motto-mo hisan-na-koto-wa,
kodomo ya tsuma, shujin, ryoushin-ga
naku-naru-koto-desu.

Every life is precious

Every life is precious

どの ひとの いのちも かけがえの ない ものです。

Dono-hito-no inochi-mo kakegae-no nai-mono desu.

each time it is a personal tragedy when you lose someone through illness or old age.

each time it is a personal tragedy when you lose someone through illness or old age.

びょうきや こうれいの ために、だれかを
うしなうときは いつも ひじょうに かなしい ことです。

Byouki-ya kourei-no-tame-ni dareka-wo ushinau-toki-wa
itsu-mo hijou-ni kanashi-i-koto-desu.

But war is a crime that is initiated by a small group.

But war is a crime that is initiated by a small group.

しかし、せんそうは、ちいさな しゅうだんに よって
おこされる はんざい なのです。

Shikashi, sensou-wa, chi-i-sana shu-dan-ni-yotte
oko-sareru hanzai nano-desu.

This group spread lies,

This group spread lies,

この しゅうだんは、うそを ひろめます。

Kono shu-dan wa uso-wo hirome-masu.

this group is about power,

this group is about power,

この しゅうだんが ほしがるのは ちから だけです。

Kono shu-dan-ga hoshi-garu-nowa chikara dake-desu.

this group is about money.

this group is about money.

この しゅうだんが ほしがるのは おかね だけです。

Kono shu-dan-ga hoshi-garu-nowa o-kane dake-desu.

Recall the grain of sand

Recall the grain of sand

あの すなつぶの ことを おもい だして ください。

Ano suna-tsubu-no koto-wo omoi-dashi-te kuda-sai.

how big the universe is and how small the earth is,

and how small we are.

The universe will not change if we destroy each other.

The earth will not perish and will simply turn his little circle around the sun.

But life for humans and animals will change forever.

Now look around you.

everyone is important

every one has a talent.

Each person requires :

clean drinking water
food

a roof over his head
heat or cooling

love

It is black, no it is white!

The world is not black and not white.

It is `world is full kleur`

how big the universe is and how small the earth is,
うちゅうが どんなに おおきいか、ちきゅうが どんなにちい
さいか、

Uchuu-ga donna-ni ooki-i-ka, chikyuu-ga donna-ni chi-i-sai-ka,
and how small we are.

そして、わたしたちが、どんなに ちいさな
ものなのかを。

Soshi-te, watashi-tachi-ga, donna-ni chi-i-sa-na
mono nano-ka-wo.

The universe will not change even if we
destroy each other.

うちゅうは かわりません、たとえ わたしたちが
おたがいに はかいしあっても。

Uchuu-wa kawari-masen, tato-e watashi-tachi-ga o-tagai-ni
hakai shi-atte-mo.

The earth will not perish and will simply
turn its little circle around the sun as usual.

ちきゅうも しょうめつ しないし、あいかわらず、
たいようの しゅういを まわるでしょう。

Chikyuu-mo shou-metsu shinai-shi, ai-kawa-razu,
taiyou-no shuui-wo mawaru-deshou.

But life for humans and animals will change forever.

しかし、にんげんや どうぶつの かんきょうは
えいきゅうに かわって しまうでしょう。

Shikashi, ningen ya doubutsu-no kankyuu-wa
eikyuu-ni kawa-tte shimau-deshou.

Now look around you.

みなさんの まわりを みまわして みて ください。
Minasan-no mawari-wo mi-mawa-shi-te mite kudasai.

everyone is important

だれもが、たいせつ なんです。

Dare-mo-ga tai-setsu nan-desu.

every one has a talent.

だれもが、さいのうを もっています。

Dare-mo-ga sainou-wo mo-tte i-masu.

Each person requires :

どのひとにも、ひつようなのは、

Dono-hito-ni-mo hitsu-you-nano-wa

clean drinking water

food

きれいな みずや あんぜんな たべもの、

Kirei-na mizu-ya anzen-na tabe-mono,

a roof over his head

heat or cooling

あめや あつさ、さむさを しのぐ やねや、

Ame-ya atsusa, samosa-wo shino-gu yane-ya,

love

あい なんです。

Ai nan-desu.

It is black, no it is white!

まっくろだ、いや、まっしろだ!

Ma-kkuro-da, iya, ma-sshiro-da!

The world is neither black nor white.

せかい は くろいろでも、しろいろでも ありません。

Sekai-wa kuro-iro-demo, shiro-iro demo ari-masen.

It is `world is full kleur`

We now face as a man and woman a choice:

We fight for anger and war.

Whether we are fighting for love and peace.

What do you do?

Written by Marten Sale Brouwer (Manna Ori)
18-9-2014

「いろ とりどり」 なんですよ。

Iro-tori-dori nan-desu-yo.

We now face as a man and woman a choice:

わたしたちは、いまや、だんじょを とわず、ひとつの
せんとくに せまられて います。

**Watashi-tatchi-wa ima-ya danjo-wo towa-zu, hitotsu-no
sentaku-ni sema-rarete-i-masu.**

We fight for anger and war,

いかりや せんそうの ために あらそうのか、

Ikari-ya sensou-no tame-ni arasou no-ka,

or we are fighting for love and peace.

それとも、あいと へいわの ために たたかうのか？

Sore-tomo ai-to heiwa-no tame-ni tatakau-noka?

What do you do?

みなさんなら、どうしますか？

Minasan nara dou shimasu ka?

Written by Marten Sale Brouwer (Manna Ori) 18-9-2014